15 Formale Redemittel für Beschwerdebriefe und Stellungnahmen

Aprende 15 expresiones formales indispensables para redactar cartas de reclamación y ensayos en nivel B2.

NIVEL B2 | ESCRITURA

Para escribir buenas cartas de reclamación (Beschwerdebriefe) y ensayos de opinión (Stellungnahmen) en nivel B2 no basta con el vocabulario básico: necesitas fórmulas fijas que den fuerza y formalidad a tu texto. Este cuadernillo reúne 15 Redemittel imprescindibles, organizadas en dos grupos según el tipo de texto.

GRUPO 1 · PARA CARTAS DE RECLAMACIÓN (8 EXPRESIONES)

Alemán	Español
mit diesem Schreiben möchte ich mich über … beschweren	con este escrito quiero presentar una reclamación sobre …
ich bin sehr enttäuscht von …	estoy muy decepcionado/a con …
leider entspricht … nicht meinen Erwartungen	lamentablemente … no cumple con mis expectativas
ich fordere Sie auf, … zu …	le exijo que …
ich erwarte eine Rückmeldung bis spätestens …	espero una respuesta a más tardar el …
sollte sich die Angelegenheit nicht klären lassen, sehe ich mich gezwungen, …	si el asunto no se resuelve, me veré obligado/a a …
ich bitte um eine schnelle und zufriedenstellende Lösung	solicito una solución rápida y satisfactoria
für eine zeitnahe Bearbeitung meines Anliegens wäre ich dankbar	agradecería una gestión rápida de mi solicitud

GRUPO 2 · PARA ENSAYOS DE OPINIÓN (7 EXPRESIONES)

Alemán	Español
im Folgenden möchte ich meine Position zu … darlegen	a continuación quiero exponer mi postura sobre …
ein wesentliches Argument dafür/dagegen ist, dass …	un argumento esencial a favor/en contra es que …
es lässt sich nicht leugnen, dass …	no se puede negar que …
auf der einen Seite …, auf der anderen Seite …	por un lado …, por otro lado …
im Hinblick auf … lässt sich feststellen, dass …	en cuanto a … se puede constatar que …
zusammenfassend lässt sich sagen, dass …	en resumen, se puede decir que …
aus den genannten Gründen bin ich der Ansicht, dass …	por las razones mencionadas, considero que …

EJERCICIO · Completa con la expresión adecuada

1. 1. _____, dass die gelieferte Ware beschädigt war.

2. 2. _____ eine Rückerstattung bis spätestens Ende des Monats.

3. 3. _____ ist, dass digitale Medien den Unterricht bereichern können.

4. 4. _____ lässt sich sagen, dass beide Seiten gute Argumente haben.

5. 5. Sollte keine Lösung gefunden werden, _____ rechtliche Schritte einzuleiten.

CLAVE DE RESPUESTAS

1. 1. _____, dass die gelieferte Ware beschädigt war.

→ **Ich bin sehr enttäuscht davon** *(variante de 'ich bin sehr enttäuscht von …')*

2. 2. _____ eine Rückerstattung bis spätestens Ende des Monats.

→ **Ich erwarte** *(expresión de exigencia con plazo)*

3. 3. _____ ist, dass digitale Medien den Unterricht bereichern können.

→ **Ein wesentliches Argument dafür** *(introducir argumento en una Stellungnahme)*

4. 4. _____ lässt sich sagen, dass beide Seiten gute Argumente haben.

→ **Zusammenfassend** *(cierre típico de un ensayo argumentativo)*

5. 5. Sollte keine Lösung gefunden werden, _____ rechtliche Schritte einzuleiten.

→ **sehe ich mich gezwungen,** *(amenaza formal de consecuencia en una reclamación)*

EJEMPLO DE USO EN CONTEXTO

Beschwerdebrief (fragmento):
Sehr geehrte Damen und Herren,

mit diesem Schreiben möchte ich mich über die mangelhafte Qualität des bei Ihnen bestellten Laptops beschweren. Leider entspricht das Gerät nicht meinen Erwartungen, da es bereits nach wenigen Tagen technische Probleme aufwies. Ich fordere Sie auf, das Gerät kostenlos zu reparieren oder zu ersetzen, und erwarte eine Rückmeldung bis spätestens zum 15. des Monats.

Stellungnahme (fragmento):
Im Folgenden möchte ich meine Position zur Einführung von Tablets im Unterricht darlegen. Ein wesentliches Argument dafür ist, dass digitale Medien den Unterricht abwechslungsreicher gestalten können. Auf der anderen Seite lässt sich nicht leugnen, dass eine erhöhte Bildschirmzeit auch negative Folgen haben kann. Zusammenfassend lässt sich sagen, dass eine ausgewogene Nutzung sinnvoll erscheint.

Estos fragmentos son composiciones originales de ejemplo, creadas para mostrar las Redemittel en contexto real de uso.